

**ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉ**



**WORLD
HEALTH ORGANIZATION**

I. Zones d'endémicité amarile délimitées par l'OMS
II. Zones de réceptivité amarile notifiées par les Gouvernements
Supplément au Relevé Epidémiologique Hebdomadaire R.E.H. N° 300, du 25 septembre 1952

I. Endemic yellow fever areas as delineated by WHO
II. Yellow-fever receptive areas as notified by Governments
Supplement to the Weekly Epidemiological Record R.E.H. No. 300, 25 September 1952

**I. ZONES D'ENDÉMICITÉ AMARILE
DÉLIMITÉES PAR L'OMS**

En exécution des obligations résultant de l'article XI (3) de la Convention sanitaire internationale pour la Navigation aérienne, 1944, modifiant la Convention sanitaire internationale pour la Navigation aérienne, 1933, l'Organisation Mondiale de la Santé est chargée depuis 1947 de délimiter, aux fins de l'application du régime de quarantaine, les zones d'endémicité amarile en Afrique et en Amérique.

La première délimitation avait été fixée en 1945 et 1946 par l'UNRRA, alors responsable de l'application de la Convention. Elle a été modifiée par l'Assemblée et le Conseil Exécutif de l'Organisation Mondiale de la Santé en 1950 et 1951, et le *Relevé Epidémiologique Hebdomadaire* a publié les cartes et les textes résultant de chacun de ces changements*.

Les cartes et les textes donnés ci-après indiquent quelles sont actuellement les zones d'endémicité amarile délimitées par l'Organisation Mondiale de la Santé.

Bien qu'ayant été établie en exécution d'une Convention que remplacera, le 1^{er} octobre 1952, le Règlement sanitaire international, cette délimitation des zones d'endémicité amarile devra, à partir de cette date, être tenue comme étant la délimitation des **zones d'endémicité amarile** aux termes de l'article 70 (1) dudit Règlement, tant qu'aucune modification ne lui aura été apportée par l'OMS en consultation avec les administrations sanitaires intéressées. Comme par le passé le *Relevé Epidémiologique Hebdomadaire* mentionnera tout changement dès qu'il sera intervenu.

* Voir *Relevé Epidémiologique Hebdomadaire, R.E.H. Nos. 94, 95, 183, 207, 217, 234, 263.*

**I. ENDEMIC YELLOW FEVER AREAS
AS DELINEATED BY WHO**

In fulfilment of the provisions of Article XI (3) of the International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1944, modifying the International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1933, the World Health Organization has been responsible since 1947 for the delineation, for purposes of quarantine control, of the endemic yellow fever areas in Africa and America.

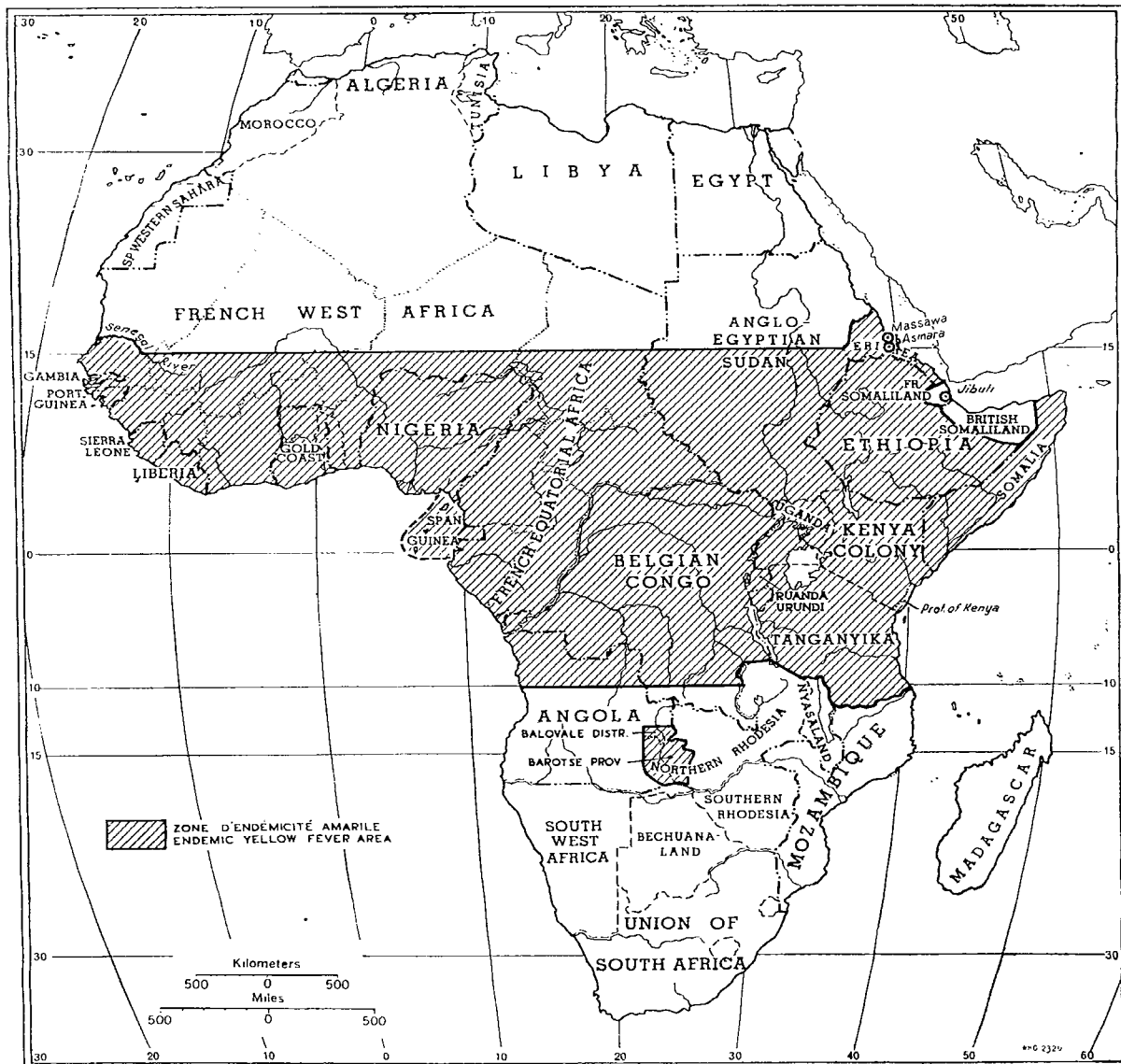
The first delineation was carried out in 1945 and 1946 by UNRRA, which was at that time responsible for the application of the Convention. This delineation was modified in 1950 and 1951 by the Assembly and the Executive Board of the World Health Organization and maps with explanatory letterpress were published in the *Weekly Epidemiological Record**.

The following maps with accompanying text show the endemic yellow fever areas as at present delineated by the World Health Organization.

Although established in accordance with a Convention which will be replaced by the International Sanitary Regulations on 1 October 1952, this delineation of the endemic yellow fever areas must be considered, from that date, as the delineation of **Yellow-Fever Endemic Zones** under the provisions of Article 70 (1) of the said Regulations, so long as no modification is made by WHO in consultation with the health administrations concerned. As in the past, a notification of any change, as soon as it is made, will be published in the *Weekly Epidemiological Record*.

* See *Weekly Epidemiological Record, R.E.H. Nos. 94, 95, 183, 207, 217, 234, 263.*

ZONE AFRICAINE D'ENDÉMICITÉ AMARILE (Délimitation de l'OMS)
 THE AFRICAN ENDEMIC YELLOW FEVER AREA (WHO Delineation)



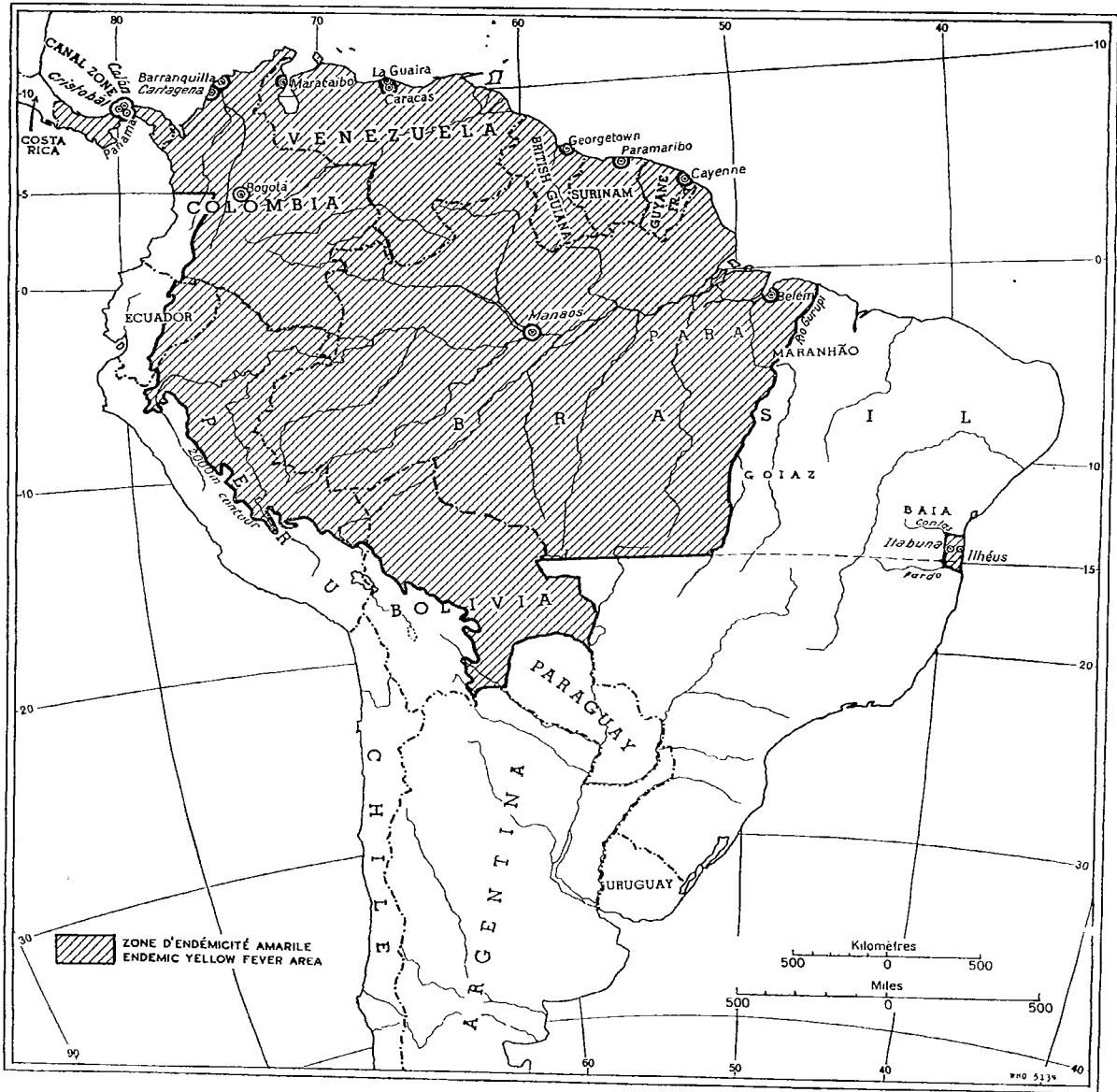
Zone africaine d'endémicité amarile. — Depuis l'embouchure du fleuve Sénégal le long de ce fleuve vers l'est jusqu'au 15° de latitude nord; de là vers l'est le long de ce parallèle jusqu'à la frontière orientale du Soudan anglo-égyptien; de là vers le nord le long de la frontière nord-ouest de l'Erythrée jusqu'à la côte de la Mer Rouge, de là vers le sud le long de la côte orientale d'Afrique jusqu'à la frontière septentrionale de la Côte française des Somalis; de là le long de cette frontière successivement occidentale, méridionale et orientale jusqu'à la frontière de la Somalie britannique et le long de cette frontière vers l'est et le nord jusqu'à la côte orientale d'Afrique puis le long de cette côte jusqu'à la frontière méridionale du territoire du Tanganyika; de là le long de cette frontière jusqu'à sa rencontre avec la frontière orientale du Congo belge; de là vers l'ouest, et le sud le long de la frontière du Congo belge jusqu'au 10° de latitude sud; de là vers l'ouest le long de ce parallèle jusqu'à la côte occidentale d'Afrique; de là vers le nord le long de la côte occidentale d'Afrique jusqu'à l'embouchure du fleuve Sénégal, englobant les îles du Golfe de Guinée. La province de Barotse et le district de Balovale de la province occidentale de la Rhodésie du Nord sont également inclus dans la zone d'endémicité. Le port de Massawa en Erythrée et une zone de 10 kilomètres de rayon autour du centre de la ville d'Asmara en Erythrée ainsi que le territoire de la Côte française des Somalis, y compris le port de Djibouti, et le territoire de la Somalie britannique sont exclus de la zone d'endémicité, mais leur exclusion permanente est subordonnée au fait que l'indice d'*Aedes aegypti* est maintenu en dessous de 1%* dans le port de Massawa, à Asmara et ses environs, dans le port de Djibouti et dans les ports somalis britanniques de Berbera, Hargeisa et Zeilah et qu'il en est rendu compte chaque trimestre à l'OMS.

* Si, à un moment donné, cet indice dépasse 1% dans l'une quelconque des localités exclues de la zone d'endémicité, l'OMS doit en être avisée immédiatement.

African Endemic Yellow Fever Area. — From the mouth of the River Senegal along that river eastwards to the 15° North parallel of latitude; thence eastwards along that parallel to the eastern border of the Anglo-Egyptian Sudan; thence northwards along the north-western boundary of Eritrea to the Red Sea Coast; thence southwards along the eastern coast of Africa to the northern boundary of the French Somali Coast; thence along that boundary successively westwards, southwards and eastwards to the southern boundary of British Somaliland and along that boundary eastwards and northwards to the eastern coast of Africa and thence along this coast to the southern boundary of Tanganyika territory; thence westwards along that boundary to its junction with the eastern boundary of the Belgian Congo; thence westwards and southwards along the boundary of the Belgian Congo to the 10° South parallel of latitude; thence westwards along that parallel to the west coast of Africa; thence northwards along the west coast of Africa to the mouth of the River Senegal; including the islands of the Gulf of Guinea. The Barotse Province and the Balovale District in the Western Province of Northern Rhodesia are also included in the endemic area. The port of Massawa in Eritrea and an area of 10 kilometres in radius from the centre of the town of Asmara in Eritrea, as well as the territory of the French Somali Coast, including the port of Jibuti, and the territory of British Somaliland are excluded from the endemic area. The continued exclusion of these areas is, however, contingent on their maintenance of an *Aedes aegypti* index not exceeding 1%* in the port of Massawa, in and around Asmara, in the port of Jibuti and in the British Somali ports of Berbera, Hargeisa and Zeilah, as reported quarterly to WHO.

* Should at any time the index exceed 1% in any of the localities excluded from the endemic area, information to that effect must be immediately notified to WHO.

ZONE AMÉRICAINE D'ENDÉMICITÉ AMARILLE (*Délimitation de l'OMS*)
 THE AMERICAN ENDEMIC YELLOW FEVER AREA (*WHO Delineation*)



Zone américaine d'endémicité amarille. — Cette zone est limitée par une ligne qui, commençant sur la côte Pacifique de la Colombie au 5° de latitude nord, s'étend à l'est le long de ce parallèle jusqu'aux pentes orientales de la Cordillère centrale jusqu'à l'altitude de 2.000 mètres; de là vers le sud le long des pentes orientales de la Cordillère centrale et des Andes à la même altitude jusqu'à la frontière de la Bolivie et de l'Argentine; de là vers l'est et vers le nord le long des frontières méridionale et orientale de la Bolivie jusqu'au 15° de latitude sud; de là vers l'est le long de ce parallèle jusqu'à la frontière occidentale de l'Etat de Goiaz; de là vers le nord le long de cette frontière et de la frontière occidentale de l'Etat de Maranhao jusqu'à la côte Atlantique; de là le long des côtes de l'Océan Atlantique et de la mer des Antilles jusqu'à la frontière orientale de Costa-Rica; de là le long de cette frontière jusqu'à la côte Pacifique et de là le long de la côte Pacifique du Panama et de la Colombie jusqu'au 5° de latitude nord. En outre, les districts d'Ilheus et Itabuna dans l'Etat de Bahia au Brésil, limités au nord par la rivière Contas, à l'ouest par le 40° de longitude ouest, au sud par la rivière Pardo et à l'est par l'Océan Atlantique, sont inclus dans la zone d'endémicité amarille. Les ports de Belem et Manaos au Brésil, Cayenne en Guyane française, Paramaribo en Surinam, Georgetown en Guyane britannique, les ports de la Colombie et du Venezuela sur la mer des Antilles et les villes de Caracas au Venezuela et de Bogota en Colombie, ainsi que les ports de la République du Panama et de la Zone du Canal de Panama sont exclus de la zone d'endémicité amarille. Ces ports et villes continueront à être exclus de la zone d'endémicité tant que leur indice d'*Aedes aegypti* restera inférieur à 1%* et qu'un rapport trimestriel sera fourni à l'OMS sur cet indice.

* Si, à un moment donné, l'indice dépasse 1% dans l'une quelconque des localités exclues de la zone d'endémicité, l'OMS doit en être avisée immédiatement.

The American Endemic Yellow Fever Area. — This area is bounded by a line beginning on the Pacific Coast of Colombia at the 5° N. parallel of latitude and extending east along that parallel of latitude to the eastern slopes of the Central Cordillera to an elevation of 2,000 metres; thence southwards along the eastern slopes to the Central Cordillera and the Andes Mountains, at the same elevation to the boundary of Bolivia and Argentina; thence eastwards and northwards along the southern and eastern boundaries of Bolivia to the 15° S. parallel of latitude; thence eastwards along that parallel of latitude to the western boundary of the State of Goiaz; thence northwards along that boundary and the western boundary of the State of Maranhao to the Atlantic Coast; thence along the Atlantic and Caribbean coasts of America to the eastern boundary of Costa Rica; thence along that boundary to the Pacific Coast and thence along the Pacific Coast of Panama and Colombia to the 5° N. parallel of latitude. In addition, the Ilheus and Itabuna Districts in the State of Bahia in Brazil bounded on the north by the River Contas, on the west by the 40° W. meridian of longitude, on the south by the River Pardo and on the east by the Atlantic Ocean are included in the endemic yellow fever area. The ports of Belem and Manaos in Brazil, Cayenne in French Guiana, Paramaribo in Surinam, Georgetown in British Guiana, the Caribbean ports of Venezuela and Colombia, the cities of Caracas in Venezuela and Bogota in Colombia, together with the ports of the Republic of Panama and the Panama Canal Zone are excluded from the endemic yellow fever area. The continued exclusion of these ports and cities is, however, contingent on their maintenance of an *Aedes aegypti* index not exceeding 1%*, as reported quarterly to WHO.

* Should, at any time, the index exceed 1% in any of the localities excluded from the endemic area, information to that effect must be immediately notified to WHO.

II. ZONES DE RÉCEPTIVITÉ AMARILE NOTIFIÉES PAR LES GOUVERNEMENTS

Aux termes de l'article 1^{er} du Règlement sanitaire international (Règlement N° 2 de l'OMS), qui entrera en vigueur le 1^{er} octobre 1952, il faut entendre par « zone de réceptivité amarile » une région dans laquelle la fièvre jaune n'existe pas, mais où elle pourrait se développer si elle y était introduite.

L'article 70 (1) de ce même Règlement stipule que ces zones sont délimitées par l'Organisation Mondiale de la Santé en consultation avec chacune des administrations sanitaires intéressées et qu'elles sont notifiées par l'Organisation à toutes les administrations sanitaires.

En conséquence, le 11 mars 1952, l'OMS a adressé aux Gouvernements de tous les pays une lettre circulaire instituant une enquête pour savoir si leurs territoires respectifs devaient ou non être considérés, en tout ou en partie, comme des zones de réceptivité amarile.

On espérait recevoir ainsi des renseignements pouvant servir, à titre provisoire, à l'application de la partie du paragraphe 1 de l'article 70 concernant les zones de réceptivité, en attendant que l'OMS délimite ces zones comme le prescrit ce paragraphe.

Les paragraphes 1 et 2 qui suivent donnent un résumé des renseignements reçus en réponse à la lettre circulaire. On s'apercevra toutefois que, dans certains cas, la réceptivité ou la non-réceptivité amarile de plusieurs territoires englobés dans des zones d'endémicité amarile ou contigus à celles-ci ne ressort pas clairement aux fins d'application du Règlement.

1. Zones réceptives :

Bechouanaland (parties situées : a. entre les 21° et 24° de longitude est jusqu'au 20° de latitude sud ; b. entre les 25° et 25°20' de longitude est jusqu'au 18° de latitude sud ; c. entre les 27° et 28° de longitude est et les 21° et 21°20' de latitude sud.)

Ceylan
Chili (partie au nord de Coquimbo)
Colombie (côte du Pacifique, vallées des fleuves Magdalena et Cauca)
Comores (Iles)
Congo belge (partie située en dehors de la zone d'endémicité amarile)
Côte française des Somalis
Dominicaine (République)
Etablissements français de l'Inde
Etablissements français de l'Océanie
Ethiopie (sauf la province du Choa)
Grèce
Guatemala (sauf tous les ports maritimes et fluviaux, l'aéroport international et les abords des voies ferrées et des frontières)
Indonésie
Madagascar et dépendances
Nouvelle-Calédonie et dépendances
Pakistan

II. YELLOW FEVER RECEPTIVE AREAS AS NOTIFIED BY GOVERNMENTS

Article 1 of the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No. 2), which come into force on 1 October 1952, defines a "yellow fever receptive area" as "an area in which yellow fever does not exist, but where conditions would permit its development if introduced".

Article 70 (1) of the same Regulations provides that these areas shall be delineated by the World Health Organization in consultation with each of the health administrations concerned, and that the delineation must be notified by the Organization to all health administrations.

In consequence, on 11 March 1952, WHO sent to the Governments of all countries, a circular letter in which enquiry was made as to which, if any, of their territories were to be considered in whole or in part as yellow fever receptive areas.

The information thus provided would, it was hoped, serve provisionally for the purposes of that part of paragraph 1 of Article 70 dealing with receptive areas, until the delineation required by that paragraph had been made by WHO.

A summary of the information received in reply to the circular letter is given in paragraphs 1 and 2 below, although it will be apparent that in some instances the receptivity or otherwise to yellow fever of certain territories in, or contiguous to, the delineated endemic yellow fever areas (yellow fever endemic zones) is, for the purposes of the Regulations, by no means clear.

1. Receptive Areas :

Bechuanaland (areas : a. between the 21° and 24° E meridian of longitude down to the 20° S parallel of latitude ; b. between the 25° and 25°20' E meridian of longitude down to the 18° S parallel of latitude ; c. between the 27° and 28° E meridian of longitude and the 21° and 21°20' S parallel of latitude).

Belgian Congo (that part outside the yellow fever endemic area)
Ceylon
Chile (that part north of Coquimbo)
Colombia (Pacific Coast and Valleys of the Magdalena and Cauca Rivers)
Comoro Is.
Dominican Republic
Ethiopia (excluding the Shoa Province)
French Establishments in India
French Establishments in Oceania
French Somaliland
Greece
Guatemala (excluding all maritime and river ports, the international airport and along railways and frontiers)
Indonesia
Italian Somaliland
Madagascar and dependencies
New Caledonia and dependencies

Panama (Isthme de)
Philippines (Aéroport de Manille et environs)
Somalie italienne
Syrie

2. Zones non réceptives :

Allemagne
Autriche
Bassoutoland
Brésil
Canada
Finlande
France (Terres australes)
Irlande
Italie
Japon
Jordanie (Royaume Hachimite de)
Monaco
Norvège
St. Pierre et Miquelon
Suède
Suisse
Swaziland
Trieste (Territoire libre de)
Vatican (Cité du)
Venezuela
Viet-Nam

3. Renseignements non encore reçus :

Afghanistan
Albanie
Andorre
Arabie Saoudite
Argentine
Australie
*Belgique
Biélorussie R.S.S.
Birmanie
Bolivie
Bulgarie
Cambodge
Chine
Corée
Costa Rica
Cuba
Danemark
Egypte
El Salvador
Equateur
Espagne
Etats-Unis d'Amérique
*France
Haïti

* Sauf pour certains territoires figurant aux paragraphes 1 et/ou 2 ci-dessus.

Pakistan
Panama (Isthmus of)
Philippines (Manila Airport and environs)
Syria

2. Non-receptive Areas :

Austria
Basutoland
Brazil
Canada
Finland
French Antarctic territories
Germany
Hashemite Kingdom of Jordan
Ireland
Italy
Japan
Monaco
Norway
St. Pierre and Miquelon
Swaziland
Sweden
Switzerland
Trieste (Free Territory of)
Vatican City
Venezuela
Viet Nam

3. Information not yet received :

Afghanistan
Albania
Andorra
Argentina
Australia
*Belgium
Bolivia
Bulgaria
Burma
Byelorussian SSR.
Cambodia
China
Costa Rica
Cuba
Denmark
Ecuador
Egypt
El Salvador
*France
Haiti
Honduras
Hungary
Iceland

* Except in regard to certain territories appearing in paragraphs 1 and/or 2 above.

Honduras
Hongrie
Islande
Inde
Irak
Iran
Israël
Laos
Liban
Libéria
Libye
Liechtenstein
Luxembourg
Maroc
Mexique
Mongolie (République populaire de)
Népal
Nicaragua
Nouvelle-Zélande
Paraguay
Pays-Bas
Pérou
Pologne
Portugal
Rhodésie du Sud
Roumanie
*Royaume-Uni
St. Marin
Thaïlande
Tunisie
Turquie
Ukraine R.S.S.
Union Sud-africaine
U.R.S.S.
Uruguay
Yémen
Yougoslavie

India
Iran
Iraq
Israel
Korea
Laos
Lebanon
Liberia
Libya
Liechtenstein
Luxembourg
Mexico
Mongolian People's Republic
Morocco
Nepal
Netherlands
New Zealand
Nicaragua
Paraguay
Peru
Poland
Portugal
Roumania
San Marino
Saudi Arabia
Southern Rhodesia
Spain
Thailand
Tunisia
Turkey
Ukrainian SSR.
Union of South Africa
U.S.S.R.
*United Kingdom
United States of America
Uruguay
Yemen
Yugoslavia

* Sauf pour certains territoires figurant aux paragraphes 1 et/ou 2 ci-dessus.

* Except in regard to certain territories appearing in paragraphs 1 and/or 2 above.